

Instruktion för Volvo Tjuvlarm  
Bifogas bilens instruktionsbok.

Instructions for Volvo Burglar Alarm  
To be kept in the owner's manual.

Anleitung für Volvo Diebstahlalarm  
Wird dem Anleitungsbuch des Fahrzeugs beigelegt.

Instructions pour antivol Volvo  
A joindre avec le manuel de conduite et d'entretien.

Volvon varkaushälyttimen käyttöohje.

Liitetään auton käyttöohjekirjaan.

Instrucciones para la alarma antirrobo Volvo.

A guardar junto con el libro de instrucciones.

Istruzioni per l'antifurto Volvo.

Da conservarsi nel libretto di istruzioni per l'uso e la manutenzione.



**VOLVO 240/260/760**



## — SVENSKA —

Detta Volvoalarm ger vid riktig montering ett mycket gott skydd mot stöldskador och minskar stöldrisken.

För att tjuvarlarmet skall ge ett fullgott skydd skall det monteras i enlighet med Volvos anvisningar.

## — ENGLISH —

When correctly installed this Volvo Alarm provides a very good protection against theft and burglar attempts.

In order to function properly the alarm must be installed according to Volvo instructions.

## — DEUTSCH —

Dieser Volvoalarm gewährt bei richtiger Montierung einen sehr guten Schutz gegen Diebstahlschäden und vermindert die Gefahr des Diebstahls. Damit die Garantiebedingungen gültig sind, soll der Alarm gemäss den Anleitungen von Volvo montiert werden.

## — FRANÇAIS —

Cet antivol Volvo donne, avec un montage correct, une bonne protection contre les vols et diminue les risques d'infraction.

Pour que la garantie soit valable, l'antivol doit être monté suivant les indications Volvo, voir également le certificat de garantie.

## — SUOMI —

Volvon varkaushälytin suojaa oikein asennettuna erittäin tehokkaasti varkausvahingoilta ja vähentää varkauksien vaaraa.

Jotta hälytinjärjestelmä antaisi toivotun suojan, on hälytin asennettava Volvon antamien ohjeiden mukaan.

## — ESPAÑOL —

Esta alarma Volvo ofrece una eficaz protección antirrobo y disminuye el riesgo de desperfectos cuando se instala correctamente.

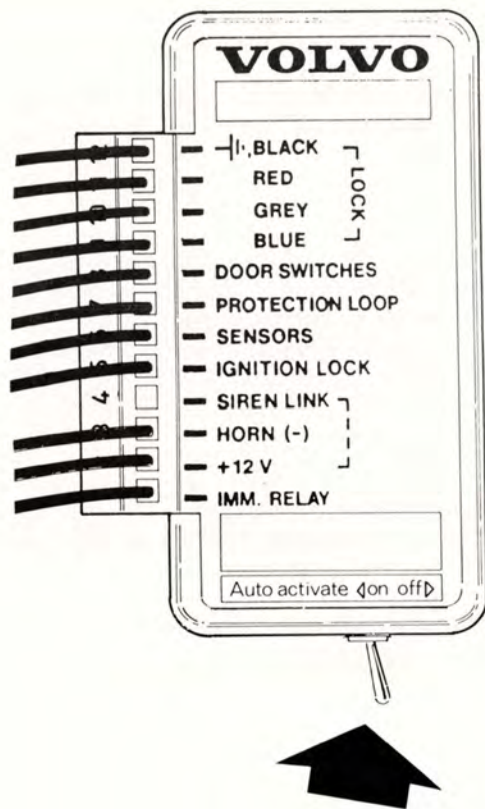
Para que la garantía sea válida, la alarma deberá ser montada según las instrucciones de Volvo, véase la garantía.

## — ITALIANO —

L'Allarme Volvo, se montato correttamente, offre un'efficace protezione antifurto e diminuisce i rischi di eventuali danni da furto.

Affinchè l'allarme dia una completa protezione, deve essere montato seguendo attentamente le istruzioni della Volvo.





**VÄLJ AKTIVERINGSLÄGE!**

OFF = Manuell aktivering  
ON = Automatisk aktivering

**CHOOSE MODE!**

OFF = Manual activation  
ON = Automatic activation

**AKTIVIERUNGSLAGE WÄHLEN!**

OFF = Manuelle Aktivierung  
ON = Automatische Aktivierung

**CHOISIR LA POSITION D'AMORÇAGE!**

OFF = Amorçage manuel  
ON = Amorçage automatique

**VALITSE VIRITYSASENTO!**

OFF = Käsitöiminen viritys  
ON = Automaattinen viritys

**ELEGIR LA POSICION DE ACTIVADO**

OFF = Activado manual  
ON = Activado automático

**SCEGLIERE IL MODO DI ATTIVAZIONE:**

OFF = Attivazione manuale  
ON = Attivazione automatica

— SVENSKA —

## **LARMET AKTIVERAS**

### **Automatisk aktivering**

Ställ styrenhetens omkopplare i läge ON.

Aktivering sker då efter att tändningen slagits av, dörren öppnats och ca 30-40 sekunder efter att sista dörren, huven eller luckan stängts.

Om tändningen slås på eller en dörr öppnas under nedräkning avbryts den och påbörjas igen efter att sista dörren, huven eller luckan stängs.

— ENGLISH —

## **THE ALARM IS ACTIVATED**

### **Automatic activation**

Set control unit switch in ON position.

The alarm is activated when the ignition is turned off, the door opened and approximately 30-40 seconds after the last door, hood or lid has been shut. If, during count-down ignition is switched on or a door is opened, count-down is stopped and resumed when the last door/lid etc has been closed.

— DEUTSCH —

## **DER ALARM WIRD AKTIVIERT**

### **Automatische Aktivierung**

Den Umschalter der Steuereinheit auf ON stellen.

Die Aktivierung geschieht wenn die Zündung ausgeschaltet, die Türen geöffnet und ca. 30 Sekunden nachdem die letzte Tür, Motorhaube oder Kofferraumdeckel geschlossen wurde.

Falls die Zündung eingeschaltet oder eine Tür während dieser Zeit geöffnet wird, wird die Aktivierung unterbrochen und beginnt erst wieder, nach dem die letzte Tür, Motorhaube oder Kofferraumdeckel geschlossen wurde.

— FRANÇAIS —

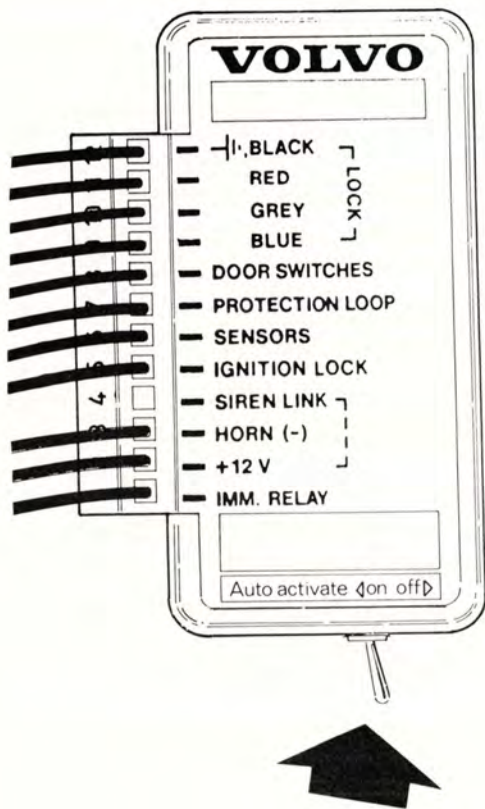
## **AMORÇAGE DE L'ANTIVOL**

### **Amorçage automatique**

Mettre le commutateur de l'unité de commande en position "ON".

L'amorçage a lieu après avoir coupé l'allumage, ouvert la porte et environ de 30- à 40 secondes après avoir fermé la dernière porte, capot ou hayon.

Si l'allumage est connecté ou si une porte est ouverte, le compte à rebours est interrompu et repart du début après avoir fermé la dernière porte, capot ou hayon.



### VÄLJ AKTIVERINGSLÄGE!

OFF = Manuell aktivering  
ON = Automatisk aktivering

### CHOOSE MODE!

OFF = Manual activation  
ON = Automatic activation

### AKTIVIERUNGSLAGE WÄHLEN!

OFF = Manuelle Aktivierung  
ON = Automatische Aktivierung

### CHOISIR LA POSITION D'AMORÇAGE!

OFF = Amorçage manuel  
ON = Amorçage automatique

### VALITSE VIRITYSASENTO!

OFF = Käsitöiminen viritys  
ON = Automaattinen viritys

### ELEGIR LA POSICION DE ACTIVADO

OFF = Activado manual  
ON = Activado automático

### SCEGLIERE IL MODO DI ATTIVAZIONE:

OFF = Attivazione manuale  
ON = Attivazione automatica



—SUOMI—

## **HÄLYTTIMEN VIRITYS**

### **Automaattinen viritys**

Siirrä ohjausyksikön vaihtokytkin asentoon ON.

Viritys tapahtuu tällöin sen jälkeen, kun virta on sammutettu virtalukosta, ovi avattu ja noin 30-40 sekunnin kuluttua siitä, kun viimeinen ovi, luukku tai konepelti on suljettu.

Jos virta kytketään virta-avaimella tai ovi avataan viiveen aikana, katkeaa viivelaskenta ja alkaa uudelleen, sen jälkeen, kun viimeinen ovi, konepelti tai luukku on suljettu.

—ESPAÑOL—

## **ACTIVACIONE DE LA ALARMA**

### **Activación automática**

Situar el commutador de la unidad de mando en la posición ON.

Después de haber desconectado el encendido, el activado queda conectado cuando se ha abierto la puerta de 30 a 40 segundos después de haber cerrado la última puerta o compuerta.

Si durante la cuenta a cero, se conecta el encendido o bien se abre una puerta, la cuenta queda interrumpida, y empieza de nuevo después de haber cerrado la última puerta o compuerta.

—ITALIANO—

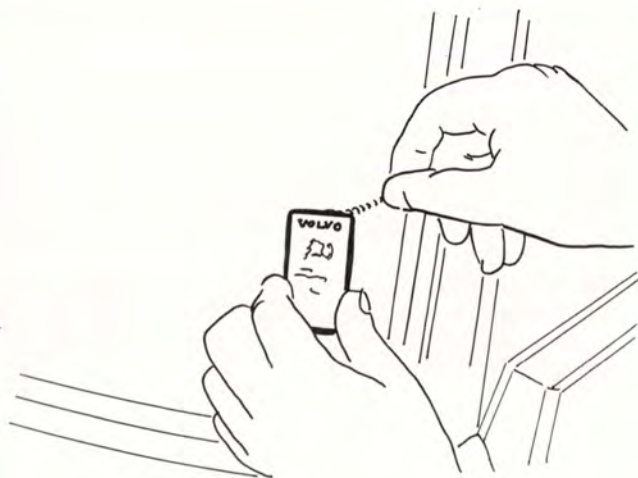
## **ATTIVAZIONE DELL'ALLARME**

### **Attivazione automatica**

Inserire l'interruttore di comando sulla posizione ON.

L'attivazione avviene quando la vettura è stata spenta, le portiere sono state aperte e dopo circa 30 secondi che l'ultima portiera, cofano o bagagliaio sono stati chiusi.

Se l'accensione viene reinserita o una portiera viene riaperta durante questi 30 secondi, il conteggio si interrompe e inizia di nuovo quando l'ultima portiera viene richiusa.



## — SVENSKA —

### **Manuell aktivering**

Stäng och lås alla dörrar, huven och luckan.  
Lägg nyckelbrickan mot vindrutan, mot det kodade låset med reliefbilden utåt och nyckelringen uppåt med texten rättvänd.

Efter någon sekund börjar lysdioden blinka som kvittens på att larmet är aktiverat.

Startar ej lysdioden att blinka så har inte nyckelbrickan placerats mitt för låset. Det är viktigt att nyckelbrickan föres rakt mot låset och inte från sidan.

## — ENGLISH —

### **Manual activation**

Shut and lock all doors, hood and lid.

Hold the key plate against the window, against the code lock, with the pattered side outwards and with the chain upwards.

After a second the LED starts flash-ing as a proof that the alarm is activated.

The key plate must be centered in front of the lock. It is also important to move the key plate towards the lock from the front, not from the side.

## — DEUTSCH —

### **Manuelle Aktivierung**

Alle Türen, Motorhaube und Kofferraumdeckel schliessen und verriegeln.

Die Schlüsselscheibe gegen die Windschutzscheibe legen, gegen das verschlüsselte Schloss mit dem Reliefbild nach aussen und dem Schlüsselring nach oben mit dem Text richtig gewandt. Nach einigen Sekunden fängt die Leuchtdiode (1) an zu blinken, das ist das Zeichen, dass der Alarm aktiviert ist.

Blinkt die Leuchtdiode nicht, so wurde die Schlüsselscheibe nicht genau vor das Schloss gelegt. Es ist wichtig, dass die Schlüsselscheibe von vorne und nicht von der Seite gegen das Schloß gehalten wird.



## FRANÇAIS

### **Amorçage manuel**

Fermer et verrouiller toutes les portes, capots et hayon.

Poser la plaque de la clé contre la vitre, contre le décodeur avec la figure en relief vers l'extérieur et le porte-clé vers le haut avec le texte tourné à l'en-droit. Après quelques secondes la diode lumineuse (1) commence à clignoter et indique l'amorçage de l'antivol.

Si la diode lumineuse ne clignote pas, alors la plaque de la clé n'a pas été placée en face du décodeur. Il est important que la plaque de la clé soit amenée de face contre le décodeur et non pas de biais.

## SUOMI

### **Käsitoiminen viritys**

Sulje ja lukitse kaikki ovet, konepelti ja luukku.

Laita avainlevy tuulliasia varten koodilla varustettuun lukkoon päin kohokuva ulospäin ja avainrenkas ylöspäin tekstin näkyessä oikeinpäin.

Muutaman sekunnin kuluttua valodiodi (1) alkaa vilkkua merkiksi siitä, että halytin on viritetty.

Jollei valodiodi ala vilkkua, ei avainlevyä ole sijoitettu keskelle lukkoa. On tärkeää, että avainlevyyt laitetaan suoraan lukkoa vasten, eikä sivusta.

## ESPAÑOL

### **Activado manual**

Cerrar todas las puertas, capó y compuertas.

Colocar la llave-placa contra la cerradura codificada en el parabrisas con la ilustración en relieve hacia afuera y el llavero hacia arriba. Comprobar que el texto queda correctamente situado.

Después de algunos segundos el diodo luminoso empezará a parpadear para que sepamos que la alarma esta activada.

Si el diodo no parpadea, es debido a que la llave-placa no se ha ubicado correctamente sobre la cerradura codificada. Es importante que la llave-placa sea colocada sobre la cerradura encima de su vertical y no desde el lado.

## ITALIANO

### **Attivazione manuale**

Chiudere chiave le portiere, il cofano e il bagagliaio.

Appoggiare la piastrina al finestrino, contro la chiusura codificata con la figura in rilievo verso l'esterno e l'anello verso l'alto, tenendo il testo in posizione normale.

Dopo alcuni secondi il diodo luminoso comincia a lampeggiare quale prova dell'avvenuta attivazione dell'allarme.

Se il diodo non comincia a lampeggiare vuol dire che la piastrina non è stata piazzata al centro della chiusura.

È importante che la piastrina-chiave venga posta frontalmente contro la chiusura e non avvicinata lateralmente.

— SVENSKA —

## LARMET UTLÖSES

När dörrar, motorhuv eller bagageluckan öppnas ljuder larmet i ca 30 sekunder med en pulserande (intermittent) signal från ett separat signalhorn.

Samtliga parkeringsljus blinkar samtidigt med samma frekvens.

Vid larm som utlösts från vibrationssensorerna, av kraftiga slag eller krossade fönsterrutor, ljuder samma signal och parkeringsljuset blinkar i ca 15 sekunder.

Efter utlöst larm övergår lysdioden från blinkande till fast sken, vilket talar om för ägaren att bilen har varit utsatt för stöld- eller inbrottsförsök.

— ENGLISH —

## THE ALARM STARTS

When doors, hood or trunk lid are opened the alarm sound's for approximately 30 seconds with an intermittent sound from a separate signal horn.

All parking lights flash with the same frequency for approximately 30 to 40 seconds.

When the alarm is started by the vibration sensors, by heavy blows or smashed windows, the alarm sounds and the parking lights flash for approximately 15 seconds.

When the alarm has been released, the LED turns from flash to steady light. This informs the owner that an attempt has been made to steal the car.

— DEUTSCH —

## DER ALARM WIRD AUSGE- LÖST

Wenn Türen, Motorhaube oder Kofferraumdeckel geöffnet werden, ertönt ca. 30 Sekunden lang ein pulsierendes (intermittent) Signal von einer getrennten Signalhupe.

Sämtliche Parklichter blinken gleichzeitig mit derselben Häufigkeit.

Bei Alarm ausgelöst von Vibrationssensoren, von kräftigem Schlag oder eingeschlagenen Fensterscheiben ertönt dasselbe Signal und das Parklicht blinkt ca. 15 Sekunden lang.

Nach ausgelöstem Alarm geht die Leuchtdiode von Blinken in anhaltendes Licht über, dass dem Besitzer anzeigt, dass das Fahrzeug dem Diebstahl oder Einbruchversuch ausgesetzt war.

— FRANÇAIS —

## DECLENCHEMENT DE L'ALARME

Lorsque les portes, le capot moteur ou le coffre à bagages sont ouverts, alors l'alarme se fait entendre durant environ 30 secondes avec un son intermittent et provenant d'un avertisseur séparé.

Tous les feux de stationnement clignotent en même temps à la même fréquence durant environ 30 à 40 secondes.



Lorsque l'alarme est déclenchée par des palpeurs de vibrations, à partir de coups ou de vitres brisées, le même signal se fait entendre et les feux de stationnement clignotent durant environ 15 secondes.

Lorsque l'alarme est déclenchée la diode lumineuse passe du clignotement à une lumière fixe, indiquant au propriétaire que la voiture a été l'objet de vol ou d'essai d'infraction.

— *SUOMI* —

## **HÄLYTTIMEN LAUKAISU**

Kun ovet, konepelti tai tavaratilan luukku avataan, kuuluu erillisestä äänitorvesta n. 30 sekunnin ajan sykäyksittäinen (toistuva) äänimerkki.

Kaikki seisontavalot vilkkuvat samanaikaisesti samalla taajuudella.

Kun hälytyksen on laukaissut tärinäntunnistimet voimakkaista iskuista tai rikki lyödyistä laseista, kuuluu sama äänimerkki ja seisontavalot vilkkuvat noin 15 sekunnin ajan.

Hälytyksen jälkeen valodiodi muuttuu vilkkuvasta jatkuvasti palavaksi valoksi, mikä ilmoittaa omistajalle, että auto on joutunut varkauden tai murtoyrittäksen kohteeksi.

— *ESPAÑOL* —

## **DISPARADO DE LA ALARMA**

Cuando alguien intenta abrir alguna puerta, capó o compuerta, la alarma empieza a sonar unos 30 se-

gundos con un tono intermitente de una bocina separada.

Las luces de estacionamiento parpadean a la vez con la misma frecuencia.

Cuando la alarma se dispara, debido a vibraciones, golpes fuertes o roturas de ventanas, el sonido es el mismo y las luces de estacionamiento parpadean unos 15 segundos.

Una vez la alarma se ha disparado, el diodo pasa del parpadeo a un brillo fijo para comunicar al propietario que el vehículo a sufrido un robo o intento de robo.

— *ITALIANO* —

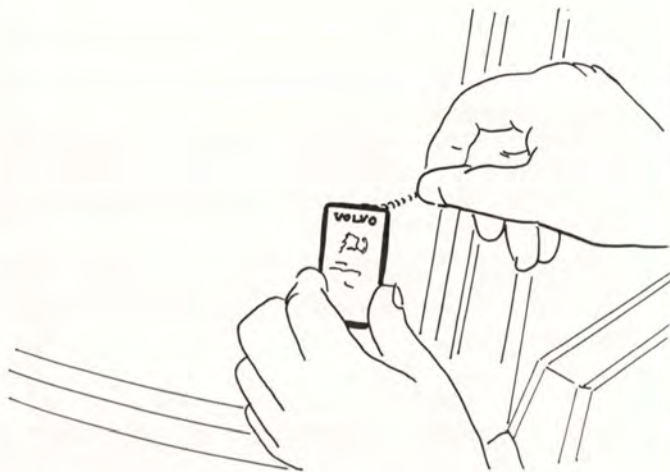
## **L'ALLARME ENTRA IN FUNZIONE**

Quando le portiere, il cofano o il bagagliaio vengono aperti, l'allarme comincia a suonare entro trenta secondi con un suono intermittente da una tromba separata.

Tutte le luci di posizione cominciano a lampeggiare con la stessa frequenza.

Se l'allarme è stato messo in funzione dai sensori per le vibrazioni, a causa di un colpo violento o dalla rottura cominciano a pulsare in 15 secondi.

Dopo l'entrata in funzione dell'allarme, il diodo luminoso passa da una luminosità intermittente a una luce fissa indicando al proprietario che la vettura è stata sottoposta a furto o a tentativo di furto.



— SVENSKA —

## LARMET FRÅNKOPPLAS

**När larmet har aktiverats kan avstängningen endast ske med nyckelbrickan.**

Både i automatiskt och manuellt läge sker avstängningen med nyckelbrickan genom att den förs mot låsplattan med den blinkande lysdioden tills denna slocknar.

Larmet är då avstängt.

Larmet kan även stängas av innifrån bilen med nyckelbrickan som då vändes med reliefen utåt.

— ENGLISH —

## THE ALARM IS DISCONNECTED

**When the alarm has been activated it can only be turned off with the key plate.**

Both in auto and manual mode the alarm is turned off by moving the key plate towards the LED until it goes out.

The alarm is then turned off.

The alarm can also be turned off from inside the car by moving the key plate with its pattered side towards the LED.

— DEUTSCH —

## DER ALARM WIRD AUSGESCHALTEN

**Wenn der Alarm aktiviert wurde, kann dieser nur mit der Schlüsselscheibe ausgeschaltet werden.**

Sowohl in automatischer als auch manueller Stellung geschieht das Ausschalten mit der Schlüsselscheibe. Die Scheibe wird gegen die Verriegelungsplatte mit der blinkenden Leuchtdiode geführt, bis die Diode nicht mehr blinkt.

Der Alarm ist dann ausgeschaltet.

Der Alarm kann auch vom Fahrzeuginneren ausser Funktion gesetzt werden, indem man die Schlüsselscheibe mit dem Relief nach aussen gewandt hält.



— FRANÇAIS —

## **DESAMORÇAGE DE L'ANTIVOL**

**Lorsque l'antivol est amorcé, le désamorçage ne peut se faire qu'avec la plaque de la clé.**

Aussi bien en position automatique que manuelle, le désamorçage se fait en amenant la plaque de la clé contre le décodeur jusqu'à ce que la diode clignotant s'éteigne.

L'antivol est alors désamorcé.

Le désamorçage peut aussi se faire de l'intérieur de la voiture avec la plaque de la clé qui sera alors tournée avec la figure en relief vers l'extérieur.

— SUOMI —

## **HÄLYTTIMEN IRTI KYTKEMINEN**

**Kun hälytin on viritetty toimintaan, voidaan se sulkea ainoastaan avainlevyllä.**

Sekä automaattisesti että käsitöimisesti tapahtunut viritys voidaan sulkea avainlevyllä, joka laitetaan lukkolaatan vilkkuvaa valodiodia vasten, kunnes se sammuu.

Hälytin on silloin suljettu.

Hälytin voidaan myös sulkea auton sisältä avainlevyllä, jolloin sen kohokuvion tulee olla käännettynä ulospäin.

— ESPAÑOL —

## **DESONEXION DE LA ALARMA**

**Quando la alarma se ha activado, tan solo puede ser desconectada con la llave-placa**

Tanto en la posición automática como manual la desconexión se efectua con la llave-placa, situándola sobre la cerradura codificada con el diodo parpadeante hasta que éste quede apagado.

La alarma queda entonces desconectada.

La alarma puede también desconectarse desde el interior con la llave-placa girada con el relieve hacia afuera.

— ITALIANO —

## **DISATTIVAZIONE DELL'ALLARME**

**Quando l'allarme è stato inserito, questo può essere disattivato solo tramite la piastrina-chiave.**

Sia in posizione automatica che manuale, la disattivazione avviene ponendo la piastrina sulla chiusura fino a che il diodo luminoso non smette di lampeggiare.

Allora l'allarme è disattivato.

L'allarme può essere disattivato anche dall'interno della vettura con la piastrina che viene girata con il rilievo verso l'esterno.

— SVENSKA —

**OBS!**

Håll kreditkort med magnetisk kod borta från nyckelbrickan, eftersom denna innehåller magneter som eventuellt kan radera informationen på kreditkortet.

— ENGLISH —

**NOTE!**

Keep magnetically coded credit cards away from the key plate as it contains magnets which might erase the credit card information.

— DEUTSCH —

**ACHTUNG!**

Kreditkarte mit magnetischem Kode der Schlüsselscheibe fernhalten, da diese Magnete beinhaltet, die eventuell die Information auf der Kreditkarte löschen könnte.

— FRANÇAIS —

**ATTENTION**

Ne garder pas vos cartes de crédit à bande magnétique codée avec la plaque de la clé. Celle-ci contient des aimants qui risquent d'effacer les informations sur la carte de crédit.

— SUOMI —

**HUOM!**

Magneetti koodilla varustettuja luottokortteja ei tule pitää avainlevyn lähellä, koska sen sisältämät magneetit voivat mahdollisesti pyyhkiä luottokortin sisältämät tiedot kortista.

— ESPAÑOL —

**NOTA:**

Mantener la tarjetas de crédito personales con cinta magnética apartadas de la llave-placa, pues contiene imanes que podrían dañarla.

— ITALIANO —

**ATTENZIONE!**

Non porre carte di credito fornite di codice magnetico in vicinanza della piastrina, dato che questa contiene dei magneti che potrebbero cancellare le informazioni poste sulle carte di credito.





